



## Совет Безопасности

Distr.: General  
19 February 2004  
Russian  
Original: English

---

### Письмо Постоянного представителя Ирландии при Организации Объединенных Наций от 6 февраля 2004 года на имя Генерального секретаря

Имею честь обратиться Ваше внимание на заявление относительно предложений о конституционных изменениях в Украине, которое было выпущено 27 января 2004 года председательствующей страной от имени Европейского союза (см. приложение).

Я был бы признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

*(Подпись)* Ричард **Райан**  
Постоянный представитель Ирландии  
при Организации Объединенных Наций

---

\* Переиздано по техническим причинам.

**Приложение к письму Постоянного представителя Ирландии при Организации Объединенных Наций от 6 февраля 2004 года на имя Генерального секретаря**

[Подлинный текст на английском, испанском и французском языках]

**Заявление относительно предложений о конституционных изменениях в Украине, которое было выпущено 27 января 2004 года председательствующей страной от имени Европейского союза**

В контексте подготовки к президентским выборам в Украине Европейский союз заявляет о своей глубокой обеспокоенности событиями, имевшими место 24 декабря 2003 года в парламенте Украины (Верховная рада) в связи с первым чтением ряда существенных поправок к конституции.

Европейский союз признает суверенное право Украины вносить изменения в свою институциональную структуру в соответствии с предусмотренными в ее конституции процедурами, но он обеспокоен тем, что при сложившейся политической ситуации предложения о внесении поправок в конституцию неблагоприятно скажутся на доверии избирателей и их уверенности в представительном характере демократии в Украине, особенно в год проведения выборов. Законность внесения изменений в конституцию должна основываться на подлинной общественной поддержке их целей.

Европейский союз, который стремится к развитию своих отношений с Украиной, будет пристально наблюдать за развитием событий в этой связи на предстоящей (пятой) сессии Верховной рады.

Как четко заявил Европейский союз на встрече на высшем уровне ЕС-Украина, состоявшейся в Ялте 7 октября 2003 года, по мнению Европейского союза, крайне важно, чтобы при проведении президентских выборов обеспечивались подлинная свобода, справедливость и транспарентность. В этой связи Европейский союз считает, что любое обсуждение поправок к конституции, направленных на изменение порядка выборов президента, следует проводить отдельно от выборов.

Европейский союз рекомендует Украине положительно рассмотреть предложение Европейской комиссии «Демократия через закон» («Венецианская комиссия») о дальнейшем сотрудничестве в области конституционной реформы.

Союз будет пристально наблюдать за условиями проведения предвыборной кампании и самих президентских выборов.

---

Вступающие страны Венгрия, Кипр, Латвия, Литва, Мальта, Польша, Словакия, Словения, Чешская Республика и Эстония, страны-кандидаты Болгария и Румыния, страны процесса стабилизации и ассоциирования и потенциальные страны-кандидаты Албания, Босния и Герцеговина, бывшая югославская Республика Македония, Сербия и Черногория и Хорватия и страны Европейской ассоциации свободной торговли Исландия, Лихтенштейн и Норвегия, входящие в Европейское экономическое пространство, присоединяются к настоящему заявлению.

---